

国立アイヌ民族博物館

アヌココロ アイヌ イコロマケンル

研究紀要 第3号 2024

National Ainu Museum

an=ukokor aynu ikor oma kenru

Journal Vol.3 2024

国立アイヌ民族博物館
National Ainu Museum

「国立アイヌ民族博物館 研究紀要」の編集・査読の基本方針

- ・本紀要は、「先住民族であるアイヌの尊厳を尊重し、国内外にアイヌの歴史・文化等に関する正しい認識と理解を促進するとともに、新たなアイヌ文化の創造及び発展に寄与する」という博物館の設立理念に則って、当館を含む民族共生象徴空間ウポポイが行う調査研究の成果として公表するにふさわしいと思われる内容の投稿を掲載します。
- ・本紀要に掲載される論文等について、研究倫理の遵守が徹底されていることを確認し、先住民族であるアイヌの尊厳が尊重されることを最優先事項として編集にあたります。
- ・本紀要は、学術的な研究成果の公表の場であるとともに、国立博物館や国立公園で行われる展示や文化体験プログラムの開発過程で行われた調査・事業の客観的な記録・分析等も公開します。
- ・「国立アイヌ民族博物館印刷物等編集委員会」が編集と査読に関する作業・決定を行います。

National Ainu Museum Journal Editorial and Peer Review Policy

- ・ This journal will publish the results of research conducted by Upopoy National Ainu Museum and Park.
- ・ The Journal will be edited and reviewed in accordance with the museum's founding philosophy of "respecting the dignity of the Ainu as an Indigenous People, promoting correct understanding of Ainu history and culture in Japan and abroad, and contributing to the creation and development of new Ainu culture".
- ・ The Museum will ensure that the articles in this journal adhere to our strict research ethics, according to which the dignity of the Ainu, an indigenous people, is respected. This policy shall be given the highest priority throughout the Journal.
- ・ This journal is a place for the publication of academic research, as well as objective records and analyses of exhibitions and cultural programs at the National Museum and the National Park.
- ・ The Editorial Board of the National Ainu Museum will be in charge of editing and peer review.

目次

CONTENTS

[研究ノート]	白老地域のアイヌ工芸について ……………	八幡巴絵……………6
	—松永八重子資料を中心とした検討—	YAHATA Tomoe
[Research Notes]	Traditional Crafts of Shiraoi Region - From the Collections and Creations of Yaeko Matsunaga -	
[研究ノート]	スペインのカタルーニャ州における アイヌ関連資料に関する調査 ……………	カサド・パルド・ケラール… 24 八幡巴絵
[Research Notes]	A First Approach to Ainu-related Materials in Catalonia, Spain	CASADO PARDO Queralt YAHATA Tomoe
[研究ノート]	2020年以降のマユンキキの現代的芸術表現 ……………	谷地田未緒……………34
	シドニー・ビエンナーレ「NIRIN」から東京都現代美術館 「翻訳できないわたしのことば」展まで	YACHITA Mio
[Research Notes]	Contemporary Artistic Expression of Mayunkiki Post-2020: From the 22nd Biennale of Sydney 'NIRIN' to the 'Where My Words Belong' Exhibition at the Museum of Contemporary Art Tokyo	
[資料紹介]	上野ムイテクンに関する写真資料—中野エミ子旧蔵資料—…	八幡巴絵…………… 79
[Cultural Resources]	Photographs of Ueno Muytekun - From the Collection of Emiko Nakano -	YAHATA Tomoe
[資料紹介]	阿寒湖アイヌコタンの現代的舞台表現について ……………	谷地田未緒 ……………85 笹村律子
	企画者たちへのインタビュー	
[Cultural Resources]	Contemporary Performing Arts of Akanko Ainu Kotan: Interviews with Five Creators	YACHITA Mio SASAMURA Ritsuko
	阿寒湖の芸能と舞台の歴史：伝統と創造……………	秋辺デボ
	The History of Performing Arts and Stages at Lake Akan: Tradition and Creativity	AKIBE Debo
	「ユーカー座」：ストーリーと歴史……………	床明
	The Yukar-za Theater: Story and History	TOKO Akira
	「ロストカムイ」の舞台ができるまで……………	床州生
	The Making of the “Akan Yukar Lost Kamuy”	TOKO Shusei
	ユーカー劇、欧州旅行と川下りプロジェクト……………	千家盛雄
	Yukar-za Theater, European Tour and River Project	SENKE Morio
	口琴が繋ぐ阿寒と世界……………	郷右近富貴子
	Connecting Akan and the World Through the Mouth Harp	GOUKON Fukiko

〔資料紹介〕 国立アイヌ民族博物館所蔵 知里真志保記入のアイヌ語基礎語彙調査表	……………深澤美香…………… 136
〔Cultural Resources〕 Preliminary Survey of the Basic Ainu Vocabulary: Chiri Mashiho's Materials from the National Ainu Museum	FUKAZAWA Mika, Dr.
〔資料紹介〕 石田収蔵の野帳等資料の紹介 (2) ……………	是澤櫻子…………… 159
1907年の樺太南部の先住民族調査に関する記録	田村将人 細縦雄貴
〔Cultural Resources〕 Fieldnotes by Shuzo Ishida (2): - Sketches and Notes About Indigenous Peoples' Life in Sakhalin in 1907	KORESAWA Sakurako TAMURA Masato HOSOMOMI Yuki
〔資料紹介〕 『樺太日日新聞』(1912-13年) 掲載……………	田村将人…………… 212
サハリン先住民族と拓殖博覧会関係記事：目録と紹介	TAMURA Masato
〔Cultural Resources〕 Headlines and Contents of Sakhalin Indigenous Peoples and Colonization Expos-related Articles from KARAFUTO-NICHINICHI SHIMBUN (Sakhalin Daily News) 1912-1913	
〔資料紹介〕 邦訳「責任ある・倫理的に持続可能なサーミ・ツーリズムの原則」……………	是澤櫻子…………… 239
〔Cultural Resources〕 Japanese Translation“ Principles for Responsible and Ethically Sustainable Sámi tourism”	KORESAWA Sakurako
〔資料紹介〕 19世紀中葉のアムール川下流域およびサハリン周辺の 先住民族交易に関するロシア民族学者の記録 ……………	佐々木史郎 …………… 257
邦訳：レオポルト・フォン・シュレンク『アムール地方の異民族たち』 10章 交易 ギリヤーク	是澤櫻子 鈴木建治
〔Cultural Resources〕 Records of Russian Ethnographers on Indigenous Trade in the Lower Amur River Basin and Sakhalin in the Mid-19th Century: Japanese Translation of Leopold von Shrenk, “Ob inorodtsakh Amurskogo kraya.” Chapter 10 Trade, Gilyak	SASAKI Shiro, Prof. Dr. KORESAWA Sakurako SUZUKI Kenji, Dr.
国立アイヌ民族博物館 研究紀要 編集・査読の体制……………	276
National Ainu Museum Journal Editorial and Peer Review Regulations	